

Đảo: ___ O`ahu ___ Kaua`i ___ Maui ___ Hawai`i ___ Moloka`i ___ Lana`i

Điện thoại: _____ Loại Nhà & Số Căn Nhà: _____

3. Tôi đã bị kỳ thị bởi vì lý do sau:

(Đánh dấu vào phần cơ sở được bảo vệ thích hợp áp dụng cho trường hợp này)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Tình trạng Hôn phối (có gia đình độc thân) |
| <input type="checkbox"/> Màu da | <input type="checkbox"/> Tình trạng Con cái (có trẻ con có thai) |
| <input type="checkbox"/> Nguồn gốc Tổ tiên/Dân tộc | <input type="checkbox"/> Nhiễm Vi Khuẩn HIV |
| <input type="checkbox"/> Tuổi tác | <input type="checkbox"/> Sự Trả Thù (chống lại việc kỳ thị) |
| <input type="checkbox"/> Tôn giáo | <input type="checkbox"/> Khuyết tật (về thân thể về tâm thần) |
| <input type="checkbox"/> Phái (nam nữ) | <input type="checkbox"/> Khuyết tật gì: _____ |

4. Tôi đã bị kỳ thị bằng cách:

(Đánh dấu hành động ngược đãi áp dụng cho bạn)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Không Được Thuê Nhà | <input type="checkbox"/> Bị Trục Xuất |
| <input type="checkbox"/> Không Được Bán Nhà | <input type="checkbox"/> Bị Giới hạn Số Người Ở |
| <input type="checkbox"/> Không Được Vay Tiền | <input type="checkbox"/> Phải Theo Các Điều Kiện Khó Khăn |
| <input type="checkbox"/> Không Được Cho Ở | <input type="checkbox"/> Cách Khác (nêu rõ): _____ |

5. Ngày của hành động kỳ thị cuối cùng: _____

(Phải ở trong vòng 180 ngày vừa qua)

6. (Các) Tên và chức vụ của người đã kỳ thị bạn:

7. Người ta viện lý do gì để giải thích với bạn về hành động ngược đãi:

8. Nhờ đâu bạn đã được biết về Ủy Ban Dân Quyền/Civil Rights Commission:

**HAWAII CIVIL RIGHTS COMMISSION
PRE-COMPLAINT INSTRUCTIONS AND CHECKLIST - REAL PROPERTY
TRANSACTIONS**

**ỦY BAN DÂN QUYỀN HAWAII
CÁC ĐIỀU HƯỚNG DẪN TRƯỚC KHI KHIẾU NẠI VÀ BẢN LIỆT KÊ ĐỂ KIỂM TRA -
CÁC VỤ GIAO DỊCH BẤT ĐỘNG SẢN**

Tin tức này được cung cấp để giúp bạn quyết định xem vấn đề **giao dịch bất động sản** của bạn có thể được giải quyết bởi Ủy Ban Dân Quyền (CRC) hay không, **CHÚ KHÔNG CÓ MỤC ĐÍCH LÀM BẠN NẢN LÒNG VỀ VIỆC ĐỀ ĐƠN KHIẾU NẠI.**

Nếu bạn thấy các điều hướng dẫn này khó hiểu hoặc có bất cứ các câu hỏi nào, hãy gọi cho văn phòng của Ủy Ban Bảo Vệ Dân Quyền Hawaii ở số 586-8636 (bằng Lời Nói), 586-8692 (bằng Chữ Viết) hoặc 586-8655 (FAX). Nếu bạn sống ở các Đảo Lân Cận, hãy gọi số miễn phí bằng cách bấm số: Kauai: 274-3141; Maui: 984-2400; Hawaii: 947-4000; Lanai & Molokai: 1-800-468-4644. Xin yêu cầu người trực tổng đài chuyển đường dây qua số máy phụ 6-8636.

Đính kèm là một Bản Câu Hỏi Trước Khi Khiếu Nại. Xin hãy điền vào và gửi trả lại càng sớm càng tốt. Kế đến chúng tôi sẽ điện thoại hẹn ngày cho bạn đến để Nhân Viên Ủy Ban phỏng vấn. Nếu bạn không được gọi trong vòng 30 ngày kể từ ngày gửi trả lại bản câu hỏi cho chúng tôi, xin bạn vui lòng gọi cho chúng tôi. Tại buổi phỏng vấn này bạn phải sẵn sàng để cung cấp tài liệu và mang bất cứ giấy tờ nào bạn có sẵn có thể giúp chúng tôi hiểu được vấn đề của bạn. **NẾU BẠN KHÔNG NỘP BẢN CÂU HỎI ĐÃ ĐIỀN ĐỦ TRƯỚC KHI KHIẾU NẠI, BẠN SẼ KHÔNG NHẬN ĐƯỢC MỘT CÁI HẸN.** Nếu bạn có một vấn đề gì đặc biệt, chẳng hạn sự khó khăn về ngôn ngữ gây trở ngại cho bạn khi điền Bản Câu Hỏi Trước Khi Khiếu Nại, xin bạn gọi cho chúng tôi.

LỜI DẶN TRƯỚC -- GỬI TRẢ LẠI BẢN CÂU HỎI TRƯỚC KHI KHIẾU NẠI ĐÃ ĐIỀN XONG ĐẦY ĐỦ KHÔNG CÓ NGHĨA LÀ BẠN ĐÃ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI- BẠN VẪN PHẢI NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI CHÍNH THỨC VỚI SỰ GIÚP ĐỠ CỦA NHÂN VIÊN ỦY BAN SAU KHI PHỎNG VẤN.

PHẦN I Chúng tôi chỉ có thể nhận đơn khiếu nại về sự kỳ thị bất hợp pháp. Điều này có nghĩa là sự đối xử bất công bạn đang khiếu nại đã phải xảy ra vì một hoặc nhiều lý do được liệt kê sau đây:

Chủng tộc của bạn	Sự quấy nhiễu về chủng tộc, giới tính,
Giới tính của bạn	Tín ngưỡng của bạn, v.v...
Tín ngưỡng của bạn	Vì bạn đã báo cáo một sự vi phạm về
Màu da của bạn	bất cứ luật lệ nào mà CRC bắt phải tuân
	theo (sự trả thù).
Nguồn gốc tổ tiên/dân tộc của bạn	Vì bạn đã tham gia bằng bất cứ cách nào
Tình trạng con cái của bạn	vào cuộc điều tra, phiên xử hoặc thủ tục tố
Tình trạng hôn phối của bạn	tụng khác điều hành bởi Ủy Ban Dân
Sự nhiễm vi khuẩn HIV của bạn	Quyền.
Tuổi tác của bạn	Bạn đã bị từ chối về một sự điều chỉnh hợp
	lý hoặc sự sửa đổi phù hợp với khuyết tật của bạn

Ủy Ban sẽ không xử lý bất cứ sự đối xử bất công nào không do một hay nhiều lý do nêu trên gây ra.

PHẦN II

Không dễ gì để chứng minh được sự kỳ thị. Muốn nộp một đơn khiếu nại, bạn phải có các tin tức giải thích được tại sao bạn nghĩ rằng sự bực đăi đă là một hoặc nhiều lý do được liệt kê ở Phần I. Khi chúng tôi điều tra hồ sơ của bạn, chúng tôi cần hoặc là tang chứng trực tiếp (những lời nhục mạ về chủng tộc, giới tính, sự quấy nhiễu) hoặc chúng tôi cần tìm tang chứng mà bạn đã bị đối xử một cách khác biệt khi so sánh với những người không thuộc về chủng tộc của bạn, giới tính, hoặc bất cứ (các) lý do gì khác cho đơn khiếu nại của bạn mà bạn đang căn cứ vào để khiếu nại.

Ví dụ, nếu bạn là người Phi Luật Tân và đă bị đuổi ra vì trả tiền mướn nhà trễ hạn, có lẽ chúng tôi không thể chứng minh được sự kỳ thị trừ khi chúng tôi xét thấy có người không phải là người Phi cũng bị trễ trong việc trả tiền mướn nhà mà không bị đuổi ra. Trong một vài loại trường hợp, chẳng hạn như sự kỳ thị về tôn giáo hoặc sự kỳ thị về tình trạng khuyết tật, tang chứng chính có thể ở dưới các hình thức khác.

PHẦN III

Luật thời hiệu của tiểu bang qui định hạn chót để khiếu nại với Ủy Ban Dân Quyền Hawaii là 180 ngày sau ngày hành động kỳ thị bị cáo giác xảy ra, hoặc sau lần cuối cùng của một quá trình kỳ thị vẫn còn đang tiếp diễn.

Vì thế, nếu bạn đang than phiền về vấn đề gì đă xảy ra trên năm (5)

tháng về trước và sắp hết hạn kỳ luật định để khiếu nại, hãy gọi văn phòng Hawaii Civil Rights Commission ở số 586-8636 (bằng Lời Nói), 586-8692 (bằng Chữ Viết) hoặc 586-8655 (FAX). Nếu bạn sống ở các Đảo Lân Cận, hãy gọi số miễn phí bằng cách bấm số: Kauai: 274-3141; Maui: 984-2400; Hawaii: 947-4000; Lanai & Molokai: 1-800-468-4644. Khi dùng số điện thoại miễn phí ở đảo lân cận, bạn phải bấm số nhánh 6-8636. Bất cứ sự trễ nãi nào đều có thể gây ra một trở ngại về thời gian có thể ngăn cản chúng tôi trong việc nhận đơn khiếu nại của bạn. Bạn có thể liên lạc Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (the U. S. Department of Housing and Urban Development - HUD), là Cơ Quan thực thi pháp luật liên bang về sự kỳ thị về gia cư ở số 522-8182, điện thoại nhánh 269, 522-8193 (bằng Chữ Viết), hay 522-8194 (Fax).

Những người ở đảo lân cận, hãy gọi điện thoại miễn phí số: 1-800-374-3247.

Ghi Nhớ: LUẬT KHÔNG CHO PHÉP MỘT NGƯỜI CHỦ NHÀ HAY BẤT CỨ NGƯỜI NÀO KHÁC THAM GIA TRONG MỘT VỤ GIAO DỊCH VỀ BẤT ĐỘNG SẢN, HOẶC MỘT NGƯỜI CHỦ CÔNG TY ĐỊA ỐC HAY NHÂN VIÊN ĐỊA ỐC, TRẢ THỦ BẠN VÌ BẠN NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI HOẶC LIÊN LẠC VỚI ỦY BAN NÀY.

Hãy gọi văn phòng Hawaii Civil Rights Commission nếu bạn có bất cứ các câu hỏi nào.